

DEPARTMENT OF ROMANCE LANGUAGES

Please refer to the Romance Languages section of the Calendar.

Requirements for Honours

Students wishing to complete an Honours program in French must meet the general norms of the University for an Honours degree, as set forth in section two of the calendar: Academic Programs.

Honours students must also meet the requirements set forth by the Romance Languages Department to obtain a Major in French. The Honours degree in French consists of 48 credit hours in French. In addition, Honours students are expected to take and pass with a B average, Module 3: French Honours.

Study Abroad

Students who wish to spend their junior year abroad or at another Canadian university will be required to take courses which correspond to those offered in one of the St. Thomas modules. They should, at all costs, avoid duplication of courses already taken. In addition, they should get advance approval for their planned program of study from the Romance Languages Department Honours and Majors committee in March of the year before their

reading, writing, and grammar.

•••††† • ° †

This course is designed for students entering university who achieved a score of Basic or Basic+ or Intermediate in French in high school. The aims of this course are listening comprehension, basic oral expression, elementary reading, writing and grammar.

•••††%o'† • ° %o

This course is designed for students entering university who achieved a score of Intermediate+ or Advanced in French in high school. The course has a strong reading component with material drawn from a variety of sources in the Francophone world. It emphasizes the four skills: oral practice, reading, writing and listening comprehension.

en même temps le cours FREN 2316. Cours préalable: FREN 1016 ou FREN 1026.

••, *%o'† •

This course is designed for students who wish to improve their abilities in spoken French and listening comprehension. It will focus on developing skills and lexical flexibility for participating actively in a normal conversation with native interlocutors, presenting and defending opinions on a variety of subjects in social and professional situations. Prerequisite: FREN 2333 is open to students with Intermediate+, or Advanced level of oral proficiency.

••, *%o'† •

Ce cours de niveau intermédiaire a pour but d'améliorer la compréhension auditive et l'expression orale de l'étudiant : travaux pratiques, documents authentiques sonores et vidéo, phonétique et activités communicatives. Le cours est fermé aux étudiants francophones. Cours préalable: FREN 1016 ou FREN 1026 ou la permission du professeur.

••, %o'† • •

Ce cours se veut une initiation à la traduction. Un choix de notions linguistiques faisant partie de la traduction d'unités de langue, de phrases et de textes fournira le cadre méthodologique aux travaux appliqués. Des exercices pratiques porteront sur la traduction des extraits provenant des genres tels la nouvelle, le roman, la correspondance, l'essai, l'écrit journalistique et l'écrit technique. L'étude comparative fournira l'occasion d'effectuer des traductions dans deux sens (de l'anglais au français et du français à l'anglais). Les étudiants prendront connaissance d'un certain nombre d'outils informatisés de traduction. Cours préalables : FREN 2316 : Grammaire du français.

••, ††† “ †

Ce cours s'adresse à ceux qui sont soucieux de la pureté de la langue française, dont les très nombreux pièges et subtilités suscitent souvent l'embarras du locuteur. Il s'agit en l'occurrence d'un point de vue normatif qui, identifiant les tours fautifs et les constructions incorrectes aboutissant à quelque impropreté, consacre le "bon usage" tout en permettant de saisir le subtil. On y fera la synthèse des recommandations des meilleurs grammairiens contemporains en vue d'aboutir à l'usage d'une langue claire. Cours préalable: FREN 2316 ou l'approbation du professeur.

••, †%o'† †

Dans ce cours il s'agira d'amener l'étudiant à parfaire ses compétences au plan de l'écrit. À partir d'un choix de textes modèles tirés d'un corpus francophone, on invitera l'étudiant à produire des travaux écrits. Un souci particulier sera accordé à la révision et à la maîtrise des aspects linguistiques du discours écrit, à savoir la phrase complexe, l'usage idiomatique de la langue, et les niveaux de langue. Cours préalable: FREN 2326 ou l'approbation du professeur.

••, ††† f † †

Ce cours est consacré au perfectionnement des compétences orales et rédactionnelles. Cours préalable: 12 heures de crédits en français au niveau 2000 ou l'approbation du professeur.

••, †††† •, † • †

Ce cours a pour but d'approfondir les connaissances linguistiques et grammaticales déjà acquises. À travers un choix de textes variés et de vidéos et films du monde francophone, l'étudiant apprendra à approcher le texte littéraire de façon plus analytique. Cours préalable: FREN 2306 ou FREN 2113/2123.

••••• 2

Le théâtre, et a fortiori la tragédie, est le produit d'une grande crise de conscience qui, très tôt, secoua la vie de l'homme. En France, les auteurs se fixèrent ainsi pour mission de répondre aux interrogations suscitées par les grandes révolutions idéologiques, culturelles ou sociales qui jalonnent l'histoire de l'humanité. Ce cours se propose de découvrir ces bouleversements à travers l'étude notamment d'un certain nombre de textes représentatifs tant sur le plan théorique que sur le plan de la production théâtrale. Cours préalables : FREN 2123, FREN 2306.

... 2

This course is compulsory for those students completing an Honours degree in French or Spanish and is designed to prepare the student to develop, research, plan and complete a written project on a literary topic. Students will be introduced to a selection of contemporary theoretical approaches that serve as a framework for the analysis of literary texts.

2: C

Choices within this module should be made in consultation with the faculty advisor and with the approval of the Romance Languages Department Honours and Majors Committee.

This module consists of a series of 3 credit-hour courses, varying from year to year, and spanning the francophone world. Each course will explore different genres and/or French topics reflecting the availability and research areas of faculty, and the interests of both students and faculty. Prerequisite: FREN 1026 or permission of the instructor.

••••• f •

Parce qu'ils mobilisent l'imaginaire et l'esprit de découverte, le texte littéraire et le cinéma peuvent être sources de plaisir et de motivation à la lecture et à l'écriture. Ce cours est centré sur la lecture et la compréhension de textes narratifs (nouvelle et roman) et cinématographiques. L'étudiant se familiarisera aux éléments fondamentaux du texte narratif en prose et aux éléments du montage et de l'esthétique du cinéma.

••••• f • 2

Parce qu'ils mobilisent l'imaginaire et l'esprit de découverte, les textes poétiques et dramatiques peuvent être sources de plaisir et de motivation à la lecture et à l'écriture. En examinant les rapports sons/sens de la poésie et les rapports texte/représentation du théâtre, l'étudiant arrivera à apprécier les qualités de ces genres.

••••• f • °

Ce cours se propose de mieux faire connaître la production culturelle des pays européens francophones, notamment la France, la Suisse et la Belgique. A travers le roman, le film, la nouvelle, la poésie et la chanson nous explorerons divers grands thèmes tels que la mort, l'exil, l'aliénation, l'amour et la réconciliation. Cours préalable: FREN 2306 ou FREN 2113/2123 ou la permission du professeur.

••••• f • °

Ce cours présente un survol de la production culturelle d'expression française en Amérique du Nord. Par le biais de films, de romans, de pièces de théâtre, de nouvelles, de chansons, d'essais et de poésie du Canada français (Québec, Acadie, Ontario, l'Ouest canadien, etc.) et de la Louisiane nous examinerons la diversité de cette population pour qui la langue française demeure une composante essentielle de l'identité. Cours préalable: FREN 2306

ou FREN 2113/2123 ou la permission du professeur.

•••••%o'†

« ... Š

Dans ce cours, il s'agira de se familiariser avec le Maghreb par la lecture d'un choix de textes (roman, nouvelle, poésie, etc.) représentatifs d'une littérature née dans le contexte de la colonisation et qui s'est approprié la langue de l'autre pour exprimer les multiples facettes de son imaginaire propre. Cet imaginaire porte les traces d'une culture orale pré-islamique (celle des Mille et une nuits), de la rencontre des peuples berbères avec les peuples arabomusulmans, et de ceux-ci avec l'Occident. En adoptant une approche

représentation de passions dans une sélection d'oeuvres contemporaines et classiques (romans, poèmes, pièces de théâtre et films.)

• • • CE'† •

L'enfance est un sujet de préoccupation pour nombreux écrivains et cinéastes francophones, car c'est dans le passé que se trouve les racines de l'identité. Ce cours se veut une exploration de la mémoire et de l'enfance.

• • • CE'† •

Une interrogation menée sur le sens et le non-sens du phénomène de conflit (politique, social, culturel, religieux, etc.) et ses résolutions possibles, à partir d'un choix de romans, de nouvelles, d'oeuvres dramatiques et de films.

• • • CE'† - •

A travers le roman, le cinéma, la nouvelle et autres documents choisis de la francophonie, ce cours propose l'étude de la vie de couple et comment les liaisons se nouent et se dénouent au fil du temps.

• • • CE'† f - • ° • • °

Ce cours se propose de retracer, notamment aux 15e-17e siècles, l'émergence et l'évolution de la langue française, et d'examiner les efforts consentis en vue de la création des premiers chefs-d'oeuvre littéraires.

• • • CE'† † - •

Ce cours a pour objet d'examiner les thèmes récurrents dans la littérature écrite par des femmes ou traitant de problèmes d'importance capitale pour les femmes dans leurs sociétés respectives. Cet examen se fera à travers des nouvelles, des extraits de romans et d'autres documents du 19e au 21e siècles choisis dans la Francophonie.

3: F H

In order for a student to complete an Honours degree in French, the Honours module must be completed with an overall average of B. The Honours module consists of the compulsory course ROML 3913 Contemporary Literary Analysis and an additional 12 ch in French courses at the upper level, of which 6 cr must either be in 4000 level courses or FREN 4996 Thèse de spécialisation. Note that ROML 3913 is taught in English by selected faculty and is common to both Honours programs in French and Spanish currently being offered in the Department of Romance Languages.

Honours courses should be chosen with great care and in consultation with the student's faculty advisor. Note that all Honours Programs must be approved by the Department's Honours and Majors Committee normally in the year preceding the commencement of the program.

Students wishing to complete the Honours Program in French shall make application to the Chair of the Romance Languages Department. The application shall include: 1) a letter of intent indicating the name of the student's program advisor and intended program of study; 2) a copy of the student's transcript; 3) a writing sample from a third or fourth year French course. Normally application shall be made by April 30 of the student's third year of study. In order to be eligible for admittance to the French Honours Program, the student shall maintain a minimum of B in all French courses taken at St. Thomas University.

The application and program of study must be approved by the Department's Honours and Majors Committee (HMC). The Chair shall notify the student of the committee's decision.

Students opting to write a thesis must have their thesis proposal approved by the HMC. The Honours thesis will normally be read by a reading committee of two other faculty members chosen from within the department. Where this is not feasible or where the thesis involves an interdisciplinary component, the reading committee shall be composed of the program advisor, a member of the Romance Languages Department and a faculty member chosen from another appropriate department.

Students may undertake independent studies under the direction of full-time member or members of the Department with the approval of the Department. These courses will be limited to students of proven academic merit; they may not normally be taken as a means of repeating a course a student has failed. The content of these courses will differ from those courses regularly offered during the academic year in question.

The Honours thesis is a scholarly essay or research paper on a topic chosen by the student in consultation with a faculty committee composed of a Director and two additional advisers. When completed, the thesis is read and graded by this thesis committee. Students will be expected to follow the departmental Honours Thesis Guidelines.